

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

答えはP22にあります。

技能実習生の友

2022年7月 夏季号

水の事故、山の事故に気をつけて!～夏のレジャーを安全に楽しむために～

日本各地の美しい海や川、また山々には毎年多くのレジャー客が訪れます。しかし、しっかりとした計画を持たないで行動してしまうことによって事故が起きると、命にかかわる可能性もありますので、以下のことに充分注意しましょう。

✓水の事故を防ぐために

- 睡眠不足や体調不良の時に泳ぐのはやめましょう。またお酒を飲んだ後に泳ぐのは大変危険です。絶対にやめましょう。
- 海は、深さなどによって水の温度の変化が大きい場所や、流れの激しい場所などがあります。こうした危険な場所には、「危険」「遊泳禁止」などと表示されていることが多いので海岸や海水浴場の標識などをよく確認して、遊泳禁止区域には絶対に入らないようにしてください。
- 川は、水の流れが速いところや急に深くなっているところが多いので、注意して泳ぐようにしましょう。また川のそばにいるときは、天気の変化や川の状況に気をつけてください。次のような変化が見られたときは川の水が急に増えるサインです。すぐにその場所から離れましょう。
 - ・ 上流（水が流れてくる方）の空に黒い雲が見えたとき
 - ・ 雨が降り始めたとき
 - ・ 雷が聞こえたとき
 - ・ 落ち葉や流木、ごみが流れてきたとき
- 大雨などによって大量の水がダムに入った場合や、その他の原因などでもダムから下流への放水量を増やすことがあります。サイレンや警報などでそのお知らせがあったときには急いで川から離れるようにしましょう。
- 立ち入り禁止場所に入って釣りをするのは大変危険です。また、天気が荒れた日の釣りは絶対にしてはいけません。釣りをするときやボートに乗るときなどは、ライフジャケットを正しく身につけてください。

✓山の事故を防ぐために

- 体力や体調、また登山の経験や気象条件に見合った山を選ぶようにしましょう。登山コース、日程、装備や食料などに配慮して安全な登山計画を立てましょう。出かける前によく調べるのが大切です。
- 山の天気が急に変わることによる遭難も多発しています。登山予定日の数日前から現地の天気に注意し、天気が悪いときには山に登るのはやめましょう。
- 万一、遭難したときに地元の警察などに連絡をして助けを求められるよう、携帯電話やスマートフォンなどの通信機器を持っていきましょう。予備のバッテリーを用意すると良いでしょう。

★新型コロナウイルスなどの感染症予防のために、感染対策（マスクの着用、3密を避ける、こまめな手洗い、手指の消毒など）を行った上で楽しむようにしましょう！

※本編は政府広報オンラインの記事を元にJITCOが作成しています。 <https://www.gov-online.go.jp/useful/article/201407/3.html#section3>

JITCOでは、日本で生活する皆さんが快適な生活を送るために必要なルールや習慣などの情報、災害時に気をつけることなどが書いてあるガイドブック「日本の生活案内」を販売しています。ベトナム語、中国語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、カンボジア語、ミャンマー語、モンゴル語、英語、ラオス語、シンハラ語、ネパール語の12言語があります。

JITCO教材オンラインショップで買うことができます。

<https://onlineshop.jitco.or.jp/shopdetail/000000000147/ct39/>



新型コロナウイルス～熱や咳がでた場合～

新型コロナウイルスの感染を防ぐために、いろいろな対策をしながら日々の生活を送っていることと思いますが、
 気をつけていても熱や咳が出てしまうことがあります。体調がいつもと違うときは、仕事や外出、食事などでの他
 の人と接触することは避けて、まずは職場や監理団体の指導員などに連絡しましょう。住んでいる地域ごとに相談
 窓口がありますので、利用してください。病院に行つて診察を受けて感染が疑われたときは、新型コロナウイルス
 感染症の検査を受けます。

検査にはPCR検査などがあり、検査の結果陽性と判定された場合には症状によって入院または住まいの中で身
 体を休めて過ごします。熱などの症状が出てから7日～10日程度で、新型コロナウイルス感染者が他の人にうつすこと
 が少なくなることがわかってきました。そのためこうした期間が過ぎたかどうかと、各種検
 査の結果を総合的に判断して、元の生活へ戻ることになります。感染を広げないためにもそ
 の期間は必ず守りましょう。

(参照：地域の相談窓口一覧) <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



マンガで知ろう 日本人の気持ち

— 日本の夏の過ごし方 —



風鈴は、暑い夏に涼しげな音を楽しむ道具として、日本人に親しまれています。

日本の夏は、暑いだけでなく、湿度もあり、マスクをして外出するのも辛いですね。
 自然の中では木陰で涼んだり、おうちの中では、「涼」を感じる工夫として、風鈴の音を楽しむなど工夫しながら夏を乗り切りましょう。



テーマは「言葉の分類」です。人や物の名前や事柄を表す「名詞」、動きや働きを表す「動詞」、他の性質やありさまを表す形容詞、他にもいろいろあります。その分類の名を「もの・こと」、「うごき」、「よゆうす」としてまとめると、形の上でもグループごとの性質が分かります。問題には入れなかった感動詞、「ワー」、「キヤーツ」のあの声も聞こえてきそうですね。

Chủ đề của chúng ta hôm nay là "từ loại". Để chỉ người và vật chúng ta có "danh từ", để chỉ hành động, chúng ta có "động từ", để chỉ tính chất, chúng ta có tính từ v.v. và còn nhiều loại từ khác. Khi chúng ta tập chung những từ loại đó vào từng nhóm như "đồ-vật", "chuyển động", "tình cảm, trạng thái" thì chỉ cần nhìn vào hình ảnh thứ 2, chúng ta cũng có thể đoán được tính chất của từng nhóm. Ngoài ra, dù trong câu hỏi hôm nay không đề cập đến nhưng nhìn tranh ta cũng có thể cảm nhận được những từ cảm thán tượng thanh, ví dụ như "Wa-" (Ồ!) hoặc "Kya" (Đã quá!) v.v.

主题是“词的分类”。有代表人和事物的名称和事物的“名词”，代表动作和功能的“动词”，表示其他属性和方式的形容词等等。如果将分类的名称概括为“物/事”、“动作”、“感觉/情形”，就可以从形体上了解各组的特点。我们似乎还能彷彿听到没有列入问题中的情感动词，“Wa”和“Cha”的，那种声音。

Ang tema ay "klasipikasyon ng mga salita". May mga "pangngalan" na kumakatawan sa mga pangalan at bagay ng mga tao at bagay, "mga pandiwa" na kumakatawan sa mga galaw at tungkulin, mga pang-uri na kumakatawan sa iba pang mga katangian at paraan, at iba pa. Kung pagsasamahin o ibubuod mo ang mga pangalan ng mga klasipikasyon bilang "mono/ koto", "ugoki", at "kimochi / yousu", mauunawaan mo ang mga katangian ng bawat grupo sa mga tuntunin ng hugis. Maririnig mo ang mga emosyonal na pandiwa, "Waa-" at "Kyaa-", na hindi nakalagay sa tanong.

Tema kali ini adalah "klasifikasi kata". Ada "kata benda" yang menunjukkan orang, nama benda dan hal, "kata kerja" yang menunjukkan gerakan, kata sifat yang menunjukkan sifat dan keadaan, dan sebagainya. Jika nama klasifikasi diringkas sebagai "benda/hal", "gerakan", dan "perasaan/keadaan", karakteristik masing-masing kelompok dalam bentuknya dapat dipahami. Kita seperti dapat mendengar kata seru, "Wa!" dan "Kya!", yang tidak dimasukkan ke dalam soal.

หัวข้อคือ "การจำแนกประเภทคำ" "คำนาม" ระบุชื่อเรียกหรือเรื่องของคนหรือสิ่งของ "คำกริยา" แสดงการเคลื่อนไหวหรือการกระทำ คำคุณศัพท์แสดงคุณลักษณะหรือสภาพนอกเหนือจากนั้น และก็ยังมีความอื่น ๆ อีกมากมาย หากสรุปการจำแนกคำดังกล่าวโดยตั้งชื่อกลุ่ม "สิ่งของ-เรื่อง" "การเคลื่อนไหว" "ความรู้สึก-สภาพการณ์" เราก็จะรู้ได้ถึงคุณลักษณะในแง่รูปลักษณะของของแต่ละกลุ่ม แม้ว่าในคำถามจะไม่มีคำอุทาน แต่คุณอาจจะรู้สึกเหมือนได้ยินเสียงอุทาน "ว่า" "กรี๊ด" ก็ได้

ប្រធានបទអំពី «ការចាត់ថ្នាក់នៃពាក្យ» ។ មាន «នាម» ពិពណ៌នាអំពីឈ្មោះរបស់មនុស្សនិងវត្ថុ «កិរិយាសព្ទ» ពិពណ៌នាអំពីចលនាឬដំណើរការ «គុណនាម» ពិពណ៌នាអំពីសភាពឬលក្ខណៈសម្បត្តិ និងថ្នាក់ពាក្យផ្សេងៗទៀត។ ប្រសិនបើអ្នកសង្ខេបឈ្មោះនៃចំណាត់ថ្នាក់ជា «របស់ / រឿង» «ចលនា» និង «អារម្មណ៍ / ស្ថានភាព» អ្នកក៏អាចយល់ពីលក្ខណៈសម្បត្តិនៃក្រុមនីមួយៗតាមរយៈលក្ខណៈរបស់ពាក្យ។ អ្នកអាចឮពាក្យខុសសព្ទដែលមិនមានក្នុងសំណួរនេះដូចជា «អូ» «អូយយ៉ា»។

ခေါင်းစဉ်က "စကားလုံးအမျိုးအစား" ဖြစ်ပါတယ်။ လူ၊ အရာဝတ္ထုတွေရဲ့နာမည်တွေ၊ အကြောင်းအရာတွေကိုပြတဲ့ 「名詞」 (နာမ်)၊ လှုပ်ရှားမှု၊ လုပ်ဆောင်မှုကိုပြတဲ့ 「動詞」 (ကြိယာ)၊ တခြားအသွင်အပြင်၊ အနေအထားကိုပြတဲ့ 「形容詞」 (နာမဝိသေသန)၊ ဒါတွေအပြင် အမျိုးမျိုးရှိပါသေးတယ်။ အဲဒီအမျိုးအစားတွေကို "အရာဝတ္ထု/အကြောင်းအရာ"၊ "လှုပ်ရှားမှု"၊ "ခံစားချက်/ပုံစံနဲ့" ဆိုပြီး ခွဲကြည့်ရင် ပုံသဏ္ဍာန်အနေအထားအရလည်း အုပ်စုအလိုက်သဘောသဘာဝကို နားလည်နိုင်ပါတယ်။ မေးခွန်းထဲမှာထည့်မထားတဲ့ 感動詞 (အာမေဇိတ်) 「ワー」 (ဟေး)၊ 「キヤーツ」 (အောင်မယ်လေး) စတဲ့ အသံတွေတောင် ကြားလာရတော့မလို့ပါ။

Сэдэв: "言葉の分類 / Kotoba no bunrui / Угийн ангилал". Хүн, юмсын нэр болон юмс үзэгдлийг илэрхийлдэг "名詞 / mei-shi / нэр үг", хөдөлгөөн, үйл хөдлөлийг илэрхийлдэг "動詞 / doo-shi / үйл үг", бусад шинж чанар болон төлөв байдлыг илэрхийлдэг "形容詞 / keiyoo-shi / тэмдэг нэр" болон эдгээрээс гадна төрөл бүрийн үгнүүд бий. Энэ ангиллын нэрийг "もの / mono / юм, こと / koto / юмс үзэгдэл", "うごき / ugoki / хөдөлгөөн", "きもち / kimochi / сэтгэл", "よゆうす / yoosu / төлөв байдал" гэж нэгтгэвэл, хэлбэрийн хувьд ч групп тус бүрийн онцлогийг нь мэдэх боломжтой. Асуултанд оруулаагүй "感動詞 / kandoo-shi / сэтгэл хөдлөл илэрхийлэх үг" болох "ワー / vaa / vaa", "キヤーツ / kyaa / киаа" гэсэн дуу ч сонсогдох шиг санагдана.

The theme here is the "classification of words." There are a variety of classifications. For example, there are "nouns," which express the name of a person, object, or event, "verbs," which express a motion or action, and "adjectives," which express a property or state of something, among others. By grouping these classifications into "things and events," "movements," and "feelings and appearances," we can gain a clear grasp of the characteristics of each group also from the "shape" of the words. Interjections were not included in this exercise, but doesn't it almost feel as if you could hear the "wows" and squeals of delight?

技能実習生・研修生向日本語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO) 総務部広報室 〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5 五十嵐ビルディング 2022年7月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン) JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/ 技能実習生の友 2022年7月 夏季号